

SWITZERLAND



Treaty Series No. 72 (1961)

Exchange of Notes

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Swiss Federal Council extending to the Federation of
Rhodesia and Nyasaland

the Convention for the Avoidance of
Double Taxation with respect to taxes on
income, signed at London on
September 30, 1954

Berne, May 30, 1961

*Presented to Parliament by the Secretary of State for Foreign Affairs
by Command of Her Majesty
August 1961*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

SIXPENCE NET

Cmd. 1475

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE SWISS FEDERAL COUNCIL EXTENDING TO THE FEDERATION OF RHODESIA AND NYASALAND THE CONVENTION FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME, SIGNED AT LONDON ON SEPTEMBER 30, 1954

No. 1

Her Majesty's Ambassador at Berne to the Head of the Swiss Federal Political Department

*British Embassy,
Berne, 30th of May, 1961.*

Your Excellency,

I am instructed by Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs to refer to the Convention between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Swiss Federal Council for the Avoidance of Double Taxation with respect to Taxes on Income, signed at London on the 30th of September, 1954⁽¹⁾.

I have the honour to propose on behalf of the Government of the United Kingdom that, in accordance with the provisions of Article XXI, the above mentioned Convention should be extended to the Federation of Rhodesia and Nyasaland in the manner, subject to the modifications, and with effect from the dates specified in the Annex to the present Note.

If the foregoing proposal is acceptable to the Swiss Government, I have the honour to suggest that the present Note with its Annex and Your Excellency's reply to that effect should be regarded as constituting the Agreement reached between the two Governments in this matter.

I have, &c.

PAUL GREY.

ANNEX

PART I

Application

- (1) The said Convention as modified by the present Annex shall apply—
- (a) as if the Contracting Parties were the Swiss Federal Council and the Government of the Federation of Rhodesia and Nyasaland;
 - (b) as if the taxes concerned in the Federation of Rhodesia and Nyasaland were the income tax, supertax and undistributed profits tax; and
 - (c) as if references to "the date of signature of the present Convention" were references to the date of the Exchange of Notes to which the present Annex is appended.

(1) "Treaty Series No. 21 (1955)", Cmd. 9434.

72

(2) When the last of those measures shall have been taken in Switzerland and in the Federation of Rhodesia and Nyasaland necessary to give the present extension the force of law in Switzerland and in the Federation respectively, the present extension shall have effect—

- (a) in Switzerland: for any taxable year beginning on or after the first day of January, 1959; and
- (b) in the Federation of Rhodesia and Nyasaland; as respects taxes charged for the year of assessment beginning on the first day of April, 1959, and for subsequent years of assessment.

(3) The Swiss Federal Council shall inform the Government of the United Kingdom in writing through the diplomatic channel when the last of the measures necessary, as indicated in paragraph (2), have been taken in Switzerland. The Government of the United Kingdom shall inform the Swiss Federal Council in writing through the diplomatic channel when the last of the measures necessary, as indicated in paragraph (2), have been taken in the Federation of Rhodesia and Nyasaland.

(4) The present extension shall continue in effect indefinitely but either the Government of the United Kingdom or the Swiss Federal Council may, on or before the 30th day of June in any calendar year not earlier than the year 1962, give to the other through the diplomatic channel written notice of termination and in such event the present extension shall cease to have effect—

- (a) in Switzerland: for any taxable year beginning on or after the first day of January of the calendar year next following that in which the notice is given; and
- (b) in the Federation of Rhodesia and Nyasaland; as respects taxes charged for any year of assessment beginning on or after the first day of April in the calendar year next following that in which the notice is given.

PART II

Modifications

The said Convention shall, for the purposes of the extension to the Federation of Rhodesia and Nyasaland, apply with the following modifications:—

- (a) Article VI shall be replaced by the following provision:

Where a company which is a resident of one of the territories derives profits or income from sources within the other territory, there shall not be imposed in that other territory any form of taxation on dividends paid by the company to persons not resident in that other territory, or any tax in the nature of an undistributed profits tax on undistributed profits of the company, whether or not those dividends or undistributed profits represent, in whole or in part, profits or income so derived; provided, however, that the Swiss coupon tax and the Swiss anticipatory tax may be charged in respect of dividends paid by any company created or organised under Swiss law.

- (b) Article X shall apply to remuneration including pensions paid by, or out of funds created by, the Government of each of the Territories constituting the Federation of Rhodesia and Nyasaland to any individual in respect of services rendered to that Government in the discharge of governmental functions as it applies to similar payments by, or out of funds created by, the Government of the Federation;
- (c) References to the laws of the United Kingdom shall be understood to mean "the laws of the Federation of Rhodesia and Nyasaland".

No. 2

*The Head of the Swiss Federal Political Department to Her Majesty's
Ambassador at Berne*

Monsieur l'Ambassadeur,

Berne, le 30 mai 1961.

J'ai eu l'honneur de recevoir la note de ce jour par laquelle Votre Excellence me fait savoir ce qui suit (traduit en français) :

"Suivant les instructions du Secrétaire d'Etat principal de Sa Majesté aux Affaires étrangères, je me réfère à la Convention entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Conseil fédéral suisse en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu, signée à Londres le 30 septembre 1954.

J'ai l'honneur de proposer au nom du Gouvernement du Royaume-Uni que, conformément aux dispositions de l'article XXI, la convention précitée soit étendue à la Fédération de Rhodesie et Nyassaland de la manière, avec les modifications et avec effet à partir des dates spécifiées dans l'annexe à la présente note.

Si la proposition ci-dessus trouve l'assentiment du Gouvernement suisse, j'ai l'honneur de suggérer que la présente note et son annexe ainsi que la réponse de Votre Excellence soient considérées comme constituant un accord entre les deux Gouvernements en cette matière."

Je confirme à Votre Excellence que, se référant à l'article XXI de la Convention précitée, le Conseil fédéral suisse a approuvé le contenu de votre note. En conséquence, votre note et la présente réponse ainsi que leurs annexes constitueront un accord en cette matière entre nos deux Gouvernements.

Jé saisis, etc.

MAX PETITPIERRE.

ANNEXE

I^{ère} PARTIE

Application de la convention

(1) La convention précitée, telle qu'elle est modifiée par la présente annexe, s'applique

- (a) comme si les Parties contractantes étaient le Conseil fédéral suisse et le Gouvernement de la Fédération de Rhodésie et du Nyassaland;

(b) comme si les impôts visés étaient, dans la Fédération de Rhodesie et du Nyassaland, l'impôt sur le revenu, la supertax et l'impôt sur les bénéfices non distribués; et

(c) comme si les références à " la date de la signature de la présente convention " étaient des références à la date de l'échange de notes auquel la présente annexe est jointe.

(2) Lorsque la dernière des mesures nécessaires pour donner à la présente extension force de loi en Suisse et dans la Fédération de Rhodésie et du Nyassaland aura été prise en Suisse et dans la Fédération, la présente extension sera applicable :

(a) en Suisse : pour les années fiscales commençant le 1^{er} janvier 1959 ou après cette date; et

(b) dans la Fédération de Rhodésie et du Nyassaland : aux impôts prélevés pour les années fiscales commençant le 1^{er} avril 1959 et pour les années fiscales subséquentes.

(3) Le Conseil fédéral suisse fera connaître par écrit au Gouvernement du Royaume-Uni, par la voie diplomatique, la date à laquelle aura été prise en Suisse la dernière des mesures nécessaires ainsi qu'il est indiqué au paragraphe (2). Le Gouvernement du Royaume-Uni fera connaître par écrit au Conseil fédéral suisse, par la voie diplomatique, la date à laquelle aura été prise dans la Fédération de Rhodésie et du Nyassaland la dernière des mesures nécessaires ainsi qu'il est indiqué au paragraphe (2).

(4) La présente extension demeure en vigueur pour une durée illimitée, mais elle peut être dénoncée par le Conseil fédérale suisse ou le Gouvernement du Royaume-Uni, moyennant notification écrite adressée à l'un ou à l'autre, par la voie diplomatique, jusqu'au 30 juin de chaque année civile à partir de 1962; en ce cas, la présente extension cesse de s'appliquer :

(a) en Suisse : pour les années fiscales commençant le 1^{er} janvier de l'année suivant celle de la dénonciation ou commençant après cette date;

(b) dans la Fédération de Rhodésie et du Nyassaland : aux impôts prélevés pour les années fiscales commençant le 1^{er} avril de l'année suivant celle de la dénonciation ou commençant après cette date.

II^e PARTIE

Modifications de la convention

Aux fins de l'extension à la Fédération de Rhodésie et du Nyassaland, la convention précitée s'applique avec les modifications suivantes :

(a) L'article VI est remplacé par la disposition suivante :

Lorsqu'une société qui est un résident de l'un des territoires touche des bénéfices ou des revenus dont la source se trouve dans l'autre territoire, il ne sera perçu dans cet autre territoire aucun impôt sur les dividendes payés par la société aux personnes qui n'y résident pas, ni aucun impôt prélevé, au titre d'imposition des bénéfices non distribués, sur les bénéfices non

distribués de la société, même si les dividendes payés ou les bénéfices non distribués consistent en tout ou en partie en bénéfices ou revenus réalisés dans cet autre territoire; toutefois, le droit de timbre suisse sur les coupons et l'impôt anticipé suisse pourront être prélevés sur les dividendes payés par une société constituée ou organisée selon le droit suisse.

- (b) L'article X s'applique aux rémunérations, y compris les pensions, que le Gouvernement de chacun des territoires constitutifs de la Fédération de Rhodésie et du Nyassaland ou une caisse créée par lui allouent à une personne physique pour des services rendus à ce gouvernement dans l'exercice de fonctions publiques, de la même manière que cet article s'applique aux paiements similaires qu'effectuent le Gouvernement de la Fédération ou une caisse créée par lui;
- (c) Les références à la législation du Royaume-Uni s'entendront comme des références à "la législation de la Fédération de Rhodésie et du Nyassaland".

[Translation of No. 2]

Monsieur l'Ambassadeur,

Berne, 30th of May, 1961.

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note of to-day's date the French translation of which reads as follows:

[As in No. 1]

With reference to Article XXI of the above-mentioned Convention, I have to confirm that the Swiss Federal Council has approved the content of Your Excellency's Note and that your Note and this reply, together with their annexes, will, therefore, constitute an agreement between our two Governments in this matter.

I avail, &c.

MAX PETITPIERRE.

ANNEX

[As Annex to No. 1]

Printed in England and published by
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE